



WARNER
CLASSICS

IN COLLABORAZIONE CON L'ENTE AUTONOMO DEL

TEATRO ALLA SCALA

RUGGIERO LEONCAVALLO

I PAGLIACCI

SUNG IN ITALIAN

<i>Nedda</i>	Maria Meneghini Callas	<i>soprano</i>
<i>Canio</i>	Giuseppe di Stefano	<i>tenor</i>
<i>Tonio</i>	Tito Gobbi	<i>baritone</i>
<i>Beppe</i>	Nicola Monti	<i>tenor</i>
<i>Silvio</i>	Rolando Panerai	<i>baritone</i>

CONDUCTOR **TULLIO SERAFIN**
CHORUS MASTER **VITTORE VENEZIANI**



Ruggero Leoncavallo 1857–1919

Pagliacci

Opera in two acts and a prologue · Libretto: Ruggero Leoncavallo

Nedda		MARIA CALLAS
Canio		GIUSEPPE DI STEFANO
Tonio		TITO GOBBI
Beppe		NICOLA MONTI
Silvio		ROLANDO PANERAI

Coro e Orchestra del Teatro alla Scala di Milano

Chorus master: Vittore Veneziani

Tullio Serafin

PROLOGUE		
1	Si può? Si può? (<i>Tonio</i>)	7.49
ACT ONE		
Scene One		
2	Son qua! (<i>Coro</i>)	3.12
3	Un grande spettacolo a ventitré ore (<i>Canio/Coro/Tonio/Beppe</i>)	2.46
4	Un tal gioco, credetemi, è meglio non giocarlo (<i>Canio/Nedda/Coro</i>)	2.47
5	I zampognari!...Din, don. Suona vespero (<i>Ragazzi/Coro/Canio</i>)	3.57
Scene Two		
6	Qual fiamma avea nel guardo...Hui! Stridono lassù (<i>Nedda</i>)	4.37
7	Sei là! Credea che te ne fossi andato	0.53
8	So ben che lo scemo contorto son io (<i>Nedda/Tonio</i>)	4.06
9	Nedda!...Silvio! A quest'ora che imprudenza	1.23
10	E fra quest'ansie in eterno vivrai (<i>Silvio/Nedda</i>)	2.37
11	Non mi tentar! (<i>Nedda/Silvio/Tonio</i>)	1.22
12	E allor perché, di', tu m'hai stregato (<i>Silvio/Nedda/Tonio/Canio</i>)	5.21
13	Derisione e scherno! (<i>Canio/Nedda/Beppe/Tonio</i>)	2.56
14	Recitar! Mentre preso dal delirio	0.45
15	Vesti la giubba (<i>Canio</i>)	2.38
16	Intermezzo (<i>Orchestra</i>)	3.13
ACT TWO		
17	Presto, affrettiamoci (<i>Coro/Tonio/Beppe/Silvio/Nedda</i>)	4.10
La commedia		
18	Pagliaccio, mio marito (<i>Nedda [Colombina]</i>)	1.51
19	Ah! Colombina, il tenero (<i>Beppe [Arlecchino]</i>)	1.38
20	Di fare il segno convenuto (<i>Nedda [Colombina]/Tonio [Taddeo]/Beppe [Arlecchino]</i>)	4.14
21	Arlecchin!...Colombina! (<i>Nedda [Colombina]/Beppe [Arlecchino]/Tonio [Taddeo]/Canio [Pagliacci]</i>)	2.27
22	Coraggio! Un uomo era con te (<i>Canio [Pagliacci]/Nedda [Colombina]/Tonio [Taddeo]</i>)	1.59
23	No, Pagliaccio non son	3.09
24	Suvvia, così terribile (<i>Canio/Coro/Silvio/Nedda</i>)	2.51

Callas and *Pagliacci*

The role of Nedda in Leoncavallo's verismo classic never entered Callas's stage repertoire, and so her recording made with the forces of La Scala, Milan, between 12 and 17 June 1954 represents one of her explorations of an opera made purely within the confines of the studio, rather than developing over a period on the stage. But as in all such cases – this was the first time she recorded a role she had not previously sung – Callas's desire to explore it to the fullest remains paramount. There is a complete identification between singer and character, down to the smallest detail, that make her Nedda an unusually complex creation that grows throughout the opera as she responds to its desperate emotional thrills and spills.

The result was well received on its release, the editor of *Opera* magazine, Harold Rosenthal, describing it in November 1955 as 'the definitive *Pagliacci*' and Callas's performance as 'most convincing characterisation' and 'a joy'; he goes on to single out her scene with Tito Gobbi's Tonio as 'one of the most vivid pieces of operatic acting I can recall; and the way she reserves a different voice for Columbine is another sign of her fine theatrical sense'.

Callas was working here, of course, with several valued colleagues – notably the distinguished Italian conductor Tullio Serafin, who coached her in so many of her greatest roles. Then there's Tito Gobbi, the supreme actor amongst Italian baritones of the period; Callas devotee John Ardoin noted of their duet that it is 'in many ways the heart of Callas's performance. Again we find the strong dramatic interplay which always permeated a Callas-Gobbi encounter.' Crucial, too, is her ongoing artistic relationship with Giuseppe di Stefano, here on his most focused form. With strong support from Nicola Monti's Beppe and Rolando Panerai's Silvio, Callas brings the opera to life.

© GEORGE HALL, 2014

Callas und *Pagliacci*

Die Rolle der Nedda in Leoncavallos Verismo-Klassiker wurde niemals Teil von Callas' Bühnenrepertoire. So steht die vorliegende Scala-Einspielung (12.–17. Juni 1954) für Callas' Art der Erarbeitung und Vertiefung einer Opernpartie innerhalb der Grenzen des Aufnahmestudios – und nicht wie sonst im Verlauf von Bühnenaufführungen. Dies war das allererste Mal, dass sie eine Partie aufnahm, die sie vorher noch nicht auf der Bühne gesungen hatte – doch wie in all diesen Fällen war ihr die interpretatorische Durchdringung der Rolle von höchster Wichtigkeit. Zwischen Sängerin und Figur herrscht hier eine völlige Identifikation bis ins kleinste Detail, was ihre Nedda zu einer ungewöhnlichen Schöpfung macht, die im Verlauf der Oper mit all ihren extremen Stimmungsschwankungen immer vielschichtiger wird.

Das Ergebnis fand bei seinem Erscheinen großen Zuspruch: Harold Rosenthal, der Herausgeber des *Opera*-Magazins, wertete die Aufnahme als „die definitive *Pagliacci*-Einspielung“ und Callas' Leistung als „höchst überzeugendes Rollenporträt“ und „wahres Vergnügen“. Callas' Szene mit Gobbis Tonio nennt er „einen der eindrucklichsten singschauspielerischen Opernmomente, den ich je erlebt habe; und dass sie für ihre Colombina eine andere Stimme einsetzt, ist ein weiteres Zeichen für ihren feinen Theaterinstinkt.“

Callas arbeitete bei dieser Aufnahme mit mehreren geschätzten Kollegen zusammen – insbesondere dem exzellenten italienischen Dirigenten Tullio Serafin, mit dem sie etliche ihrer großen Partien einstudierte; außerdem mit Tito Gobbi, dem besten Schauspieler unter den italienischen Baritonen seiner Zeit. Der Callas-Verehrer John Ardoin meinte über das Duett der beiden, es sei „in vielerlei Hinsicht das Herzstück von Callas' Darbietung. Erneut findet sich hier das starke dramatische Zusammenspiel, das jede Begegnung Callas-Gobbi auf der Bühne auszeichnete“. Von zentraler Bedeutung ist auch die fortdauernde künstlerische Beziehung zu Giuseppe di Stefano, der sich hier hochkonzentriert in Bestform zeigt. Mit der starken Unterstützung von Nicola Montis Beppe und Rolando Panerai Silvio haucht Callas dieser Oper Leben ein.

GEORGE HALL

Übersetzung: Leandra Rhoese

Callas et Pagliacci

Le rôle de Nedda dans le classique veriste de Leoncavallo ne figura jamais dans le répertoire scénique de Callas. Son enregistrement avec l'orchestre de La Scala de Milan, entre le 13 et le 17 juin 1954, représente donc l'une de ses études menées exclusivement en studio, et non un personnage déjà travaillé sur scène. C'est la première fois qu'elle enregistrait un rôle qu'elle n'avait pas chanté auparavant, et comme ce sera toujours le cas dans ces circonstances, elle s'y plonge pleinement. Il y a une identification complète entre la cantatrice et le personnage jusque dans les moindres détails, faisant de sa Nedda une création inhabituellement complexe qui évolue tout au long de l'opéra à mesure qu'elle répond à ses vagues d'émotion soudaines et désespérées.

L'enregistrement fut bien accueilli à sa sortie, le rédacteur d'*Opera*, Harold Rosenthal, le décrit en novembre 1955 comme « le Pagliacci de référence » et qualifie l'interprétation de Callas de « caractérisation très convaincante », de « joie ». Il poursuit son éloge en distinguant notamment sa scène avec le Tonio de Tito Gobbi comme « l'un des moments d'opéra les plus vivaces dont [il se] souviennent ; et la façon dont elle prête une voix différente à Colombine est un autre signe de son grand sens du théâtre. »

Callas avait ici plusieurs partenaires remarquables, notamment l'éminent chef d'orchestre italien Tullio Serafin qui la dirigea dans tant de grands rôles. Il y avait aussi Tito Gobbi, acteur suprême parmi les barytons italiens de l'époque. John Ardoin, fervent admirateur de Callas, dit de leur duo qu'il est « à de nombreux égards le cœur de l'interprétation de Callas. On retrouve ici cette forte interaction dramatique qui se dégageait toujours du duo Callas et Gobbi. » À ce moment-là, sa relation artistique avec Giuseppe di Stefano, très concentré ici, est tout aussi cruciale. Avec le soutien solide de Nicola Monti en Beppe et de Rolando Panerai en Silvio, Callas donne vie à cet opéra.

GEORGE HALL

Callas e Pagliacci

Il ruolo di Nedda in questa classica opera del verismo di Leoncavallo non entrò mai a far parte del repertorio “scenico” della Callas. L’incisione, realizzata con l’organico del Teatro alla Scala di Milano tra il 12 e il 17 giugno 1954, costituisce una delle sue “esplorazioni” di un’opera svolte interamente nello studio di registrazione, anziché sviluppate progressivamente nel corso di un certo numero di rappresentazioni teatrali. Ma come sempre (e in questo caso era la prima volta che registrava un ruolo senza averlo mai cantato prima sulla ribalta), la Callas desiderava esplorare l’opera fino in fondo. L’identificazione tra lei e l’eroina è infatti completa, sin nei minimi particolari, il che rende la sua creazione del personaggio insolitamente complessa: Nedda sembra crescere attraverso l’opera man mano che la Callas ne interpreta i disperati fremiti e palpitazioni.

Il risultato fu un grande successo: il redattore di *Opera magazine*, Harold Rosenthal, lo descrisse nel novembre 1955 come “versione definitiva de *I Pagliacci*” e l’interpretazione della Callas come “la caratterizzazione più convincente” e “un vero piacere”; continua soffermandosi poi sulla scena con il Tonio di Tito Gobbi, definendola “uno dei brani più intensi di recitazione operistica; e il modo in cui [la Callas] riserva una voce diversa per Colombina è un altro segno della sua raffinata sensibilità teatrale”.

Naturalmente la Callas è in compagnia di vari colleghi famosi – si noti in particolare il direttore d’orchestra italiano Tullio Serafin, che preparò la cantante per molti dei suoi ruoli più celebri. E poi Tito Gobbi, sublime attore tra i baritoni italiani dell’epoca: il critico John Ardoin, grande esperto della Callas, scrisse a proposito del loro duetto che “per molti versi è il cuore dell’esecuzione della Callas. Assistiamo ancora una volta a un’intensa interazione drammatica che ha sempre caratterizzato il duo Callas-Gobbi”. Importantissima, inoltre, è la prolungata relazione artistica della Callas con il tenore Giuseppe di Stefano, qui in gran forma e con la voce perfettamente a fuoco. Grazie anche al robusto sostegno di Nicola Monti nelle vesti di Beppe e di Rolando Panerai in quelle di Silvio, la Callas riesce davvero a “far vivere” quest’opera nel vero senso della parola.

GEORGE HALL

Traduzione: Claudio Maria Perselli

Maria Callas with Giuseppe di Stefano
recording *Pagliacci* at La Scala, June 1954
Photo: Erio Piccagliani © Teatro alla Scala



Maria Callas

CALLAS REMASTERED
THE COMPLETE STUDIO RECORDINGS

Recorded: 12–17.VI.1954, Teatro alla Scala, Milan

Producer: Walter Legge · Balance engineer: Robert Beckett

Recorded in cooperation with E.A. Teatro alla Scala, Milan

Newly remastered from the original tapes at Abbey Road Studios

Digital remastering © 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

© 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

www.warnerclassics.com